



GEMEINSAME EXPERTENTAGUNG FÜR DIE DEM
ÜBEREINKOMMEN ÜBER DIE INTERNATIONALE BEFÖRDERUNG
VON GEFÄHRLICHEN GÜTERN AUF BINNENWASSERSTRASSEN
BEIGEFÜGTE VERORDNUNG (ADN)
(SICHERHEITSAUSSCHUSS)
(15. Tagung, Genf, 24. bis 28. August 2009)
Punkt 4 (c) zur vorläufigen Tagesordnung

VORSCHLÄGE FÜR ÄNDERUNGEN DER ANLAGEN ZUM ADN

Weitere Änderungsvorschläge

Korrekturvorschläge für die englische und deutsche Fassung des ADN

Eingereicht von Österreich^{1 2}

1.6.7.2.1.1, Tabelle der allgemeinen Übergangsvorschriften: Trockengüter

1. In der dritten Spalte des Eintrags für 9.1.0.17.3 sind in der englischen Fassung die Worte "accommodation and the wheelhouse" durch "engine rooms and service spaces" zu ersetzen; in der deutschen Fassung sind die Worte "der Wohnungen und des Steuerhauses" durch "der Maschinenräume und Betriebsräume" zu ersetzen. 9.1.0.17.3 bezieht sich nicht auf Wohnungen und Betriebsräume, sondern auf Maschinenräume und Betriebsräume. Der Text in der Übergangsbestimmung wurde versehentlich von 9.1.0.17.2 kopiert.

1.6.7.2.2.2, Tabelle der allgemeinen Übergangsvorschriften, Tankschiffe

- 2.
- in der englischen Fassung ist "9.3.2.41.3" durch "9.3.2.41.2" zu ersetzen
 - in der englischen Fassung ist der erste Eintrag "9.3.3.15" durch "9.3.1.15" zu ersetzen
 - in der deutschen Fassung ist "9.3.3.25.2 i)" durch "9.3.3.25.2 h)" zu ersetzen
 - in der englischen und der deutschen Fassung ist die Zeile für 9.3.1.25.2 i), 9.3.2.25.2 j) und 9.3.3.25.2 h) zu streichen, da diese Textstellen in Teil 9 nicht existieren
 - in der deutschen Version sind im Eintrag für 9.3.3.35.3 die Worte "der Bereich" durch "des Bereichs" zu ersetzen

2.2.9.1.10.2

3. In der deutschen Fassung ist der Verweis auf "2.2.9.10.1" durch "2.2.9.1.10.1" zu ersetzen.

9.1.0.12.1

4. In der deutschen und französischen Fassung ist klar ersichtlich, dass es möglich sein muss die Laderäume zu belüften. Diese Sprachfassungen enthalten keine Bestimmung, dass die Laderäume mit fest installierten Ventilatoren ausgerüstet sein müssen. Der erste Satz der englischen Fassung muss daher ersetzt werden durch: "It must be possible to ventilate each hold by means of two mutually independent extraction ventilators having a capacity of not less than five changes of air per hour based on the volume of the empty hold."

¹ Von der UN-ECE in Englisch, Französisch und Russisch unter dem Aktenzeichen TRANS/WP.15/AC.2/2009/31 verteilt.

² Gemäß dem Arbeitsprogramm 2006-2010 des Binnverkehrsausschusses (ECE/TRANS/166/Add.1, Punkt 02.7b).